

约珥书

引言

1:1 这是¹耶和華的話²，臨到³毘土珥的儿子约珥⁴。

蝗虫预示耶和華的日子

1:2 長老⁵哪，當聽這話！

國中的居民哪，都要側耳而聽！

在你們的一生⁶，或你們列祖的日子⁷，

曾有这样的事情嗎？

1:3 你們要將這事傳與子，

子傳與孫，

孫傳與後代⁸。

¹ 约珥书的写作日期有许多争议。有学者认为早至主前第 9 世纪，幼主约阿施（*Joash*）的时代。这论点主要根据以下的因素：无言的辩证（例如约珥书没有提任何一位君皇，也许因为是秉政大臣们代他执政；书中全无提及以色列日后的敌人如亚述、巴比伦和波斯）；无真凭的文史假设（例如第八世纪的先知阿摩司在摩 9:13 引用珥 3:18）；本书经典 canonical 中的位置（小先知书之第二卷）；文字风格（例：本书被认为与其他放逐期后的预言书信不同）。这样早期写作日期并非不可能，但以上和支持的辩证尚为不足。不同的学者也提出较后的写作的日期，例如（主前）第七世纪末叶或第六世纪之初或甚至放逐期之后（六世纪末至第四世纪末）。大部份现代学者似以约珥书的日期在主前 400-350 年间。详论可参 J. A. Thompson, “The Date of the Book of Joel,” *A Light unto My Path*, 453-64。与写作日期有关的是一个主要的解经难题：第 2 章的军队究竟是第一章蝗虫的描写，还是人间军队的侵略（巴比伦人还是末世时代的敌人）？假如敌人肯定是巴比伦，这就支持本书是第六世纪作品的说法。

² 或作「信息」。

³ 「临到」或作「给」。

⁴ 「约珥」（*Joel*），希伯来文是「耶和華是神」之意。旧约中 10 多人以为名。

⁵ 「长老」不一定是年老的长者而是社团的领袖。

⁶ 原文作「日子」，本处指「一生」。

⁷ 或作「一生的年日」。

⁸ 约珥书所述环绕着巴勒斯坦一次空前的蝗灾。蝗虫破坏了国家的农业，以及后遗症式的延至商业宗教民生的每个层面。更甚的是旱灾断绝了食水的供应，使人和牲畜濒近绝境（20 节）。蝗灾在现代也偶然成为巴勒斯坦的大问题。1865 年

1:4 格森蝗剩下的，阿毕蝗吃了⁹；
阿毕蝗剩下的，雅立蝗吃了；
雅立蝗剩下的，哈斯蝗吃了¹⁰。
1:5 酒醉的人¹¹哪，醒来哭泣吧！
好酒的人¹²哪，都要为甜酒哀号；
因为这要从你们的口中拿去了¹³。
1:6 有一国¹⁴又强盛又无数，
侵犯了我的地。他们的牙齿如狮子的牙齿，
大牙如母狮的大牙¹⁵。

是近东区阿拉伯语人民称为 *sent el jarad* 的「蝗虫之年」。1892, 1899 及 1904 均见严重的蝗害，近代最甚的一次无过于 1915 年 2 月的蝗灾。现代的蝗灾平列给我们对约珥预言的耶和華日子蝗灾有更深的领略。有关 1915 年巴勒斯坦的蝗灾可参 J. D. Whiting, "Jerusalem's Locust Plague," *National Geographic* 28 (December 1915): 511-50。

⁹ 本字在 4 节连用 3 次，强调此次蝗灾的毁灭性。

¹⁰ 原文所用的四名称其意不明。(1)「格森」(*gazam*)；KJV 作「毛虫」，NEB 作「蝗虫」，NAB 作「剪虫」，NASB 作「齿咬蝗虫」，NIV 作「蝗群」，NKJV 作「嚼咬蝗虫」，NRSV, NLT 作「剪蝗虫」，NirV 作「巨蝗」；(2)「阿毕」(*'arbeh*)；KJV 作「蝗虫」，NEB 作「群」，NAB 作「蝗群」，NASB, NKJV, NRSV, NLT 作「蜂涌蝗虫」，NIV 作「大蝗虫」，NirV 作「普通蝗虫」，(3)「雅立」(*yeleq*)；KJV 作「溃虫」，NEB 作「蚱蜢」，NAB 作「草蜢」，NASB 作「爬蝗」，NIV, NirV 作「幼蝗」，NKJV 作「爬蝗」，NRSV, NLT 作「跳蝗」；(4)「合斯」(*khasil*)；KJV 作「毛虫」，NEB 作「蛴螬」，NAB 作「吞吃者」，NASB, NLT 作「剥蝗」，NRSV 作「灭性蝗虫」。可见希伯来文这四名称是四种不同的虫类，四种不同的蝗虫，还是蝗虫的四阶段，或是四个同义词，皆众说不一。本译本采用音译方式并注以蝗虫字样。

本节所使用的四个蝗虫的名称，无论是代表蝗虫的四个生长期，还是用同义词刻划蝗虫不停的波浪式的侵略，确是无法可知。后意比较可能。许多认为这代表侵略的军队摧残全地，但下节的军队也可代表蝗虫。

¹¹ 「酒醉的人」有双重的意义。酒醉的人现在必需为缺酒哀恸；一般宗教麻木对神毫无反应的人，在属灵的角度上也可看为「酒醉的人」。

¹² 约珥对三组中的第一组人说话。都是特被蝗灾影响的人。第 5 节描写灾对「醉酒之人」的影响；他们不再有酒喝了；11-12 节形容对农人的影响；他们眼看着辛劳化为乌有；13-14 节形容对祭司的效应，他们不再能献祭奠酒了。

¹³ 原文作「剪除」(KJV, ASV, NASB, NRSV)；NAB 作「扣留」。

¹⁴ 「一国」。下文清楚指出这「一国」是寓意性的指蝗虫的侵略，是策略性的推进毁灭(番 2:14)。

1:7 他们¹⁶荒废了我的葡萄树；
剥了我无花果树的皮，剥尽而丢弃¹⁷，
枝干成了碎木。

劝民哀哭

1:8 我的民哪，你当哀号¹⁸！
像处女¹⁹腰束麻布，为未婚夫²⁰的死哀号。
1:9 无人带素祭和奠祭来耶和华的殿²¹，
侍奉耶和华的祭司都悲哀。
1:10 田荒凉，地悲哀，
因为五谷毁坏，
新酒干竭，
油也缺乏。
1:11 农夫啊，你们要忧戚²²；
酿酒的啊，你们要为大麦小麦哀号；
因为田间的庄稼都毁灭了。
1:12 葡萄树枯干，
无花果树衰残，
石榴树、枣树、苹果树²³也都一样。
是的²⁴，田野一切的树木也都枯干了。
众人²⁵的欢乐尽都枯干！

¹⁵ 这明显是夸张性的形容。先知用狮子能扯碎猎物的「大牙」生动地描写灾祸的猛烈。英译本有不同的译作：KJV「颊齿」；ASV「腮齿」；NAB作「大牙」；NASB, NIV, NRSV作「尖齿」。

¹⁶ 原文作「它」。6-7节原文以「它」代表整体。

¹⁷ 或作「丢在一旁」，「变向」。叶子吃尽后，蝗虫通常吃桠枝的树皮以致树身光秃。约珥可能是形容这种的「白色」。

¹⁸ 原文「哀号」作单式。可能约珥想着耶路撒冷，故作阴性第三身的单式，可能是受了本句的「处女」一时的影响。

¹⁹ 或作「少妇」，「少女」（TEV, CEV）。

²⁰ 原文作「少年时的丈夫」。若这是已婚的妇人，「未婚夫」可能译作「丈夫」或「前夫」。本处的比喻是将国家的悲剧比作个人的损失。

²¹ 「殿」原文作「家」，13, 14, 16各节同。全句原文是「素祭和奠祭从耶和華的家剪除了」。

²² 原文作「羞惭」；「羞愧」。

²³ 原文 *וְתַפְּוּאָה* (*v^etappuakh*)可能是苹果树（多数英译本同）；也有作「杏树」，「柠檬」。

²⁴ 原文无「是的」。

²⁵ 原文作「人子（们）」。

1:13 祭司啊，你们当穿戴²⁶而痛哭！
伺候祭坛的啊，你们要哀号；
侍奉我 神的啊，披上麻布过夜，
因为素祭和奠祭，
从此没有人带到神的殿中了²⁷。
1:14 你们要宣告²⁸禁食的日子，
宣示圣会。
招聚长老和国中的一切居民，
到耶和华你们 神的殿，
向耶和华哀求。
1:15 那日是何等的可怕²⁹！
因耶和华的日子临近了；
它必像神圣毁灭者³⁰的毁灭临到。
1:16 粮食在我们眼前断绝³¹！
欢喜快乐从我们 神的殿中止息³²！
1:17 谷种在铲子下朽烂³³，
仓也荒凉，
廩也拆除，因为五谷枯干了。

²⁶ 原文作「穿上」，「穿」而无受词。一般假定为穿戴「麻布」。本处受词的略去可能是句的字数所限。

²⁷ 原文作「素祭和奠祭从耶和华的家剪除了」。

²⁸ 原文作「守」（NASB）。

²⁹ 原文作「唉！这样的日子」。

³⁰ 「神圣毁灭者」（*Divine Destroyer*）。原文两字同韵：「毁灭」是 *shod*，「圣...者」是 *Shaddai*。*Shaddai*「上帝」在旧约中的意义不详，古卷及许多英译本译作「全能者」（例：希腊古卷作 *pantokratwr*，拉丁古卷作 *omnipotens*）。本处译作「毁灭者」；思路是「毁灭从圣毁灭者而来」。这称号不能误认为「灭命的天使」。*Shaddai*「上帝」（创世记外无加冠词「Ei（神）」）通常用以指神是君王祝福 / 护佑或咒诅 / 审判。这称号用在介绍巴兰的二诗歌中（民 24:4, 16）为以色列祝福。拿俄米当神使她丧夫丧子时用此称呼说神苦待了她（得 1:20-21）。诗 68:14，赛 13:6 和本段，「上帝」用战争审判敌人；诗 91:1 说他是百姓的保护者。结 1:24 及 10:5「上帝」大能的声音比作基路伯的翅膀。这使用可能是描写「圣战士」的呐喊伴同着他愤怒的审判。

³¹ 原文作「食物不是从你们眼前剪去了吗？」。

³² 原文作「欢喜快乐从神的家？」；与上句相连，动词是「剪去」。

³³ MT 古卷作「种子在谷内枯干」；昆兰（Qumran）一抄本作「母牛在牛栏内腐蚀」；七十士（LXX）本作「母牛在栏中跳跃」。本句的四个希伯来字有三个只出现在本处；意义和翻译都难以确定。有英译本将「铲子」译作「土块」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV）。

1:18 听牲畜哀鸣³⁴！
牲畜群散漫游荡³⁵，
因为无草场；
连羊羣也受了困苦。
1:19 耶和华啊，我向你求告，
因为火³⁶烧灭草场³⁷；
火焰烧尽³⁸田野的树木。
1:20 田野的走兽向你呼叫³⁹，
因为河床⁴⁰已干涸，
火烧灭了草场。

蝗虫之祸

2:1 你们要在锡安吹角⁴¹，
在我圣山吹出警号。
让国中的居民发颤；
因为耶和华的日子将到，
已经临近了⁴²！
2:2 那日是可怖的黑暗⁴³、
密云、乌黑的日子⁴⁴，

³⁴ 原文作「群畜何等哀鸣！」。

³⁵ 原文作「群畜茫然」。原文 בִּוְרָה (*bukh*)是「不知所措」是无目标的走动。
(出 14:3)

³⁶ 「火」本处和 20 节的「火」可能不是字意的「火」。蝗灾加上极其的干旱使田园看似一切都焚尽（珥 2:3）。

³⁷ 原文作「旷野的草场」；20 节重用此句。

³⁸ 火是干旱的效应。

³⁹ 原文作「田野的走兽渴望你」。走兽没有宗教意识；它们不能以任何形式「渴望耶和华」。本处是走兽「渴望」水和粮食而这些都是的最终来源是耶和华。

⁴⁰ 原文作「水源」。

⁴¹ 原文 שׁוֹפָר (*shofar*)「角」是用牛或羊角做成的管乐器；用军号，警号，或召集民众参加宗教庆典。

⁴² 2:1-11 节的解释十分困难。下列四种不同解释：（1）古代军队侵略犹太的形容。军队真正的身份（如亚述或巴比伦）有许多说法视乎约珥书所定的写作日期。（2）末世时期军队的描写。军队有看作是人间的，有看作是天旱。（3）秋季的一大场东风（*Sirocco*），抑发恶化第一章的形容。（4）第一章蝗灾描写的延续；部份的理由是 2:1-11 并无看出有更换题目的地方。

⁴³ 原文作「黑暗和冥晦」；这两词是连用语。本处的描写令人想起出埃及时的「黑暗之灾」（出 10:22）。这两词常用作描写灾祸和审判（赛 8:22；59:9；耶 23:12；番 1:15）。「黑暗」一般指死亡，恐慌，低沉和审判。

好像浓黑铺满山岭⁴⁵。
那是又大又强的军队⁴⁶——
从来没有这样的，
以后直到万代也必没有⁴⁷。
2:3 他们前面如火烧灭，
后面如火焰烧尽。
未到以前，地如伊甸园；
过去以后，成了荒凉的旷野——
没有一样能躲避他们的⁴⁸。
2:4 他们的形状如马⁴⁹，
冲锋如⁵⁰战马。
2:5 他们的响声，如战车在山顶上滚动⁵¹的声音，
又如火焰烧碎秸的爆裂声⁵²，
好像大军⁵³摆阵预备打仗。
2:6 他们一来，百姓⁵⁴脸都变色⁵⁵。

⁴⁴ 原文作「云和黑暗的一日」。

⁴⁵ 「浓黑」MT本作「清晨」；但本处各字都有黑暗阴沉之意；故本处用「浓黑」(*sh^ekhor*)代替「清晨」(*shakhar*)，只是读法不同，字母不变。NirV本巧妙地意译MT本作「大队的蝗虫来临。他们如初升的太阳遍布山岭」。

⁴⁶ 原文作「又大又强的人民」；KJV, ASV作「伟大的人和一强壮的」。许多解经者认为约珥描写人间军队的侵犯过去（如巴比伦在主6世纪的入侵巴勒斯坦）或是末世期间的写照。更可能的是本章用的「人民」或「军队」是描写第一章的「蝗虫」。TEV本作「蝗虫大军前进如黑暗」。

⁴⁷ 原文作「世代和世代的年日不再重复」。

⁴⁸ 原文作「必定没有生还者」。

⁴⁹ 蝗虫的头像小型的马常被注意到。例如德文(*German*)蝗虫一字是(*Heupferd*)「稻草马」和意大利文(*Italian*)的(*cavaletta*)「小马」都是根据蝗虫的形状。

⁵⁰ 「如」4-7节的「如」字颇需留意。作者将蝗虫的侵犯比作人间侵略熟悉的场面。用「如」不用「是」表示将蝗虫比作人而不是描写人间的军队。不过希伯来文译作「如」的一字有时也有等于的意义。

⁵¹ 「滚动」或作「争先恐后」，「跳动」。本处究是描写战事的状况（撒下6:14, 16; 代上15:29; 鸿3:2）或是蝗虫的飞翔—跳跃，仍是问题。

⁵² 原文作「声音」。

⁵³ 原文作「人民」。

⁵⁴ 原文作「邦国」。

⁵⁵ 「变色」原文作「所有的脸聚美容」或「...添上光彩」。原文פֶּאֲרוֹר (*pa'rur*)出用于本处及鸿2:11；其意不详。有译作「添上恐怖的光彩」，「聚上黑色」，「聚上惨白的美容」；就是因恐惧而「变色」之意。

一起惊惶战抖⁵⁶。
2:7 他们如勇士⁵⁷冲锋，
像战士攻城。
各都前行，
不改方向。
2:8 彼此并不拥挤，
向前各行其路，
冲破防线，
不乱队型⁵⁸。
2:9 他们冲入城⁵⁹，
蹿上墙，
爬上房屋，
进入窗户如同盗贼。
2:10 他们一来，地震天动⁶⁰，
日月昏暗⁶¹，
星宿无光。
2:11 耶和华在他军旅前发声如雷，
他的队伍甚大⁶²；
他的命令定然施行⁶³！
是的，耶和华的日子大⁶⁴而可畏——
谁能当⁶⁵得起呢？

劝民悔改

2:12 耶和华说：「甚至现在，你们应当一心归向我——
禁食，哭泣，悲哀。」

⁵⁶ 原文作「在它们面前战抖」。

⁵⁷ 侵略者既如战士，就不是人间战士而是蝗虫。

⁵⁸ 原文作「他们倒下」。这句有两种解释：（1）「倒在刀下，而不受伤」（KJV），或（2）冲破防线，不乱队形（NASB, NIV, TEV）。有学者认为这是蝗虫入城的「水渠」。

⁵⁹ 原文作「在城内冲来冲去」。

⁶⁰ 目击大队蝗虫入侵者有这样的描写。当蝗虫在蝗虫身上爬行时，看来如地面在波动令人头昏目眩。下句的「日月无光」是蝗虫遮蔽视觉而不见日月。

⁶¹ 原文作「日月收敛光芒」。

⁶² 或作「数之不尽」。

⁶³ 原文作「他使他的话语强而有力」。

⁶⁴ 或作「大力」。

⁶⁵ 「当得起」或作「保命」，「承受得起」（MT, LXX）；昆兰一抄本作「承担」。

你们要撕裂心肠⁶⁶，
不只是衣服。

2:13 归向耶和华你们的神；
因为他有恩典，有怜悯，
不轻易发怒，有丰盛⁶⁷的慈爱——
时常后悔不降所说的灾⁶⁸。

2:14 谁知道？
或者他开恩赦免⁶⁹，留下福的痕迹⁷⁰——
给你们素祭和奠祭献给耶和华。

2:15 要在锡安吹角，
宣告禁食的日子，
宣示圣会。

2:16 聚集众民；
洁净会众。
招聚长老；
聚集孩童和吃奶的；
让新郎出离洞房，
新妇出离内室⁷¹。

2:17 让事奉耶和华的祭司，
在廊子直到祭坛⁷²哭泣。
让他们说：「耶和华啊，求你顾惜你的百姓，
不要使你的产业受羞辱，
成为列邦的笑柄⁷³。
为何容列国的人说⁷⁴：
『他们的 神在哪里呢？』」

⁶⁶ 示意真诚的悔改，不仅是外表机械性的动作。

⁶⁷ 原文作「大」。

⁶⁸ 原文作「收回灾祸」。

⁶⁹ 原文作「转向」，「转去」。

⁷⁰ 原文作「在他踪迹下留下福气」。

⁷¹ 摩西律法规定新婚的男丁一年内可免兵役或其他的服役（申 20:7; 24:5）。约珥形容这是非常时期，常例不再生效。

⁷² 廊子在圣殿的入口，坛殿的另一端。「廊子到祭坛」就是包括全殿。祭司的哀声渗透了全殿。

⁷³ 笑柄」MT 作 לִמְשֹׁל (limshol)「管理」，应读作 לְמַשָּׁל (l'mashal)「闲谈」。本处的文义不像是关心以色列由谁「管理」。而是不因目前经济的困境被看作被神丢弃。

⁷⁴ 「原文作「为何他们说？」」。

耶和華的回應

2:18 耶和華就為自己的地發⁷⁵熱心，
憐恤他的百姓。

2:19 耶和華回應他的百姓說：

「我快要⁷⁶賜給你們五穀、新酒和油，
你們必得飽足⁷⁷；

我也不再使你們為列國的笑柄，

2:20 我必使北方來的⁷⁸遠離你們，
將他們趕到干旱荒廢之地。

前隊向東趕入死海⁷⁹，後隊向西趕入地中海⁸⁰。

他們的气味上升⁸¹，臭味騰空。」

的確，耶和華⁸²已成就了大事。

2:21 地土啊，不要懼怕！

要歡喜快樂，

因為耶和華行了大事！

2:22 田野的走獸啊，不要懼怕！

因為旷野的草又再發生。

樹木結果，

無花果树、葡萄樹也都載果盈盈⁸³。

⁷⁵ 原文本處動詞是過去式。有譯本將此譯作未來式（NIV, NASV）指將來發生的事。但有學者認為這是「先知預言式的文法，用過去式形容將來必成的事；不過從本處的结构，此說不大可能。比較可能的看法是將此看了作過去的請願式」。先知要站在某一時間定位一神已開始施行憐憫，百姓也對的呼喚悔改有了回應，但神未完全實行地恢復出產的應許。換而言之，18-19 节的字眼是約珥寫作時期（一波又一波的蝗災接近尾聲，百姓開始轉歸耶和華）的時間定位。

⁷⁶ 原文作「正在」，是即時的行動。

⁷⁷ 或作「滿足」。

⁷⁸ 「北方來的」應是指蝗蟲，而不是人間的軍隊。有的認為既是北方就不是蝗蟲。因蝗禍通常來自東方。蝗蟲的確常從東或東南方進入巴勒斯坦，但 1915 年的大蝗災從東北方向而來。

⁷⁹ 原文作「他的面趕入東海」。文義應是死海。

⁸⁰ 原文作「他的後面趕入西海」，文義應是地中海。

⁸¹ 原文作「他的臭氣必上升」。「臭氣」可能指大群死蝗蟲的气味。原文本字只用此處。希伯來文「臭味」一字也用在賽 34:3 及摩 4:10。後者指戰場上屍體的「臭味」。

⁸² 原文無「耶和華」字樣。故可能有两个解釋。若是「敵人」成就了大事就是反面的說法「大手筆的死法」。若是「耶和華」成就了大事就是「耶和華奇妙的作為」。本處明显的和 2:21 同義，故加「耶和華」字樣。

⁸³ 原文作「尽力」。與前述的「失收」對照。

2:23 锡安的民⁸⁴哪，你们要快乐！
为耶和华你们的神所做的⁸⁵欢喜！
因他赐给你们早雨⁸⁶为据，
为你们降下甘霖，
就是秋雨春雨，和先前一样⁸⁷。

2:24 禾场必满了麦子；
酒醉与油醉必有新酒和油盈溢。

2:25 「我打发到你们中间的大军队⁸⁸——
阿毕蝗、雅立蝗、哈斯蝗、格森蝗⁸⁹——
那些年所吃的我要补还你们⁹⁰。

2:26 你们必多吃而得饱足，
就赞美为你们行奇妙事之耶和华你们神的名。
我的百姓必永远不再羞愧。

2:27 你们必肯定我是在以色列中间。
我是耶和华你们的神；
在我以外并无别神。
我的百姓必永远不再羞愧。

圣灵的浇灌

2:28 (3:1)⁹¹以后⁹²，我要将我的灵⁹³浇灌凡有血气的人⁹⁴！

⁸⁴ 原文作「锡安的儿子（们）」。

⁸⁵ 原文作「因耶和华你们的神欢喜」。

⁸⁶ 原文 *הַמּוֹרֶה* (*hammoreh*) 是「那教师」，但本处及诗 84:7 指「早雨」。别处用作「早雨」的原文是 *יֹרֶה* (*yoreh*)；故本处的 *הַמּוֹרֶה לְצַדִּיקָה* (*hammoreh litsdaqah*) 与「公义的教师」同义（出现于死海古卷指某一领袖，但似与本处无甚关连）。

⁸⁷ 巴勒斯坦地区半年干燥。两季从十月下旬到十二月初，接着是三月至四月间的雨。没有这些「秋雨春雨」农作物无法生长。这是约珥心目中的读者们非常熟悉的。

⁸⁸ 约珥本处用军事名称形蝗虫。先知的心中知道这些不是偶然的。而是形容为圣战士的耶和华率领他的军队进入境内，作过去的罪的惩罚和为百姓带来属灵的复兴。

⁸⁹ 与 1:4 节所用四字相同，但次序不同。这不同的次序加添了代表蝗虫四阶段的解释的难度。

⁹⁰ 原文作「我要补还给你们那些年份」；「年份」作众数建议约珥所指的蝗灾不只是一季。很可能蝗灾在接着的年间发生。一季的蝗灾已然足够。数年灾殃的惨况更是难以想象。

⁹¹ 从 2:28-3:21 英译本与希伯来本相差一节；英 2:28=希 3:1；英 3:21=希 4:21。故希伯来本的约珥书有四章，第 3 章的 5 节并入英本的第 2 章。

⁹² 原文作「此事以后」。

你们的儿女要说预言。
你们的老年人要做启示性的梦⁹⁵，
少年人要见预言性的异像。
2:29 在那些日子，
我甚至将我的灵浇灌仆人和使女。
2:30 在天上⁹⁶地下，我要显出先兆——
有血、有火、有烟柱。
2:31 日头要变为黑暗，
月亮要变为血色⁹⁷，
这都在耶和華的日子未到以前——
大而可畏的日子！
2:32 到那时候，
凡求告耶和華名的就必得救贖⁹⁸。
正如照耶和華所说的，
在锡安山，耶路撒冷必有存活⁹⁹的人。
剩下的人¹⁰⁰，必是耶和華所召的¹⁰¹。

⁹³ 本段在使徒们解释五旬节圣灵降临时起了大的作用（徒 2:17-21）。彼得引用本段「正是先知约珥所说的」。新约五旬节的经验在某方面意味本段预言的应验，虽然尚未完全成就约珥的话。约珥的预言在五旬节事件上没有一对一的应验；例如徒 2 没有记载珥 3:1-5 天上地下的先兆。但在于弥赛亚时期已经临到和末世时代已经开始（参谷 1:1-2），彼得能引用珥 3:1-5 指出受圣灵者是应验了约珥本段所说，却不排除或弱化未来的更详尽的基督再来时的应验。

⁹⁴ 「凡有血气的人」原文作「凡有血气的」；这名词指人类。「血气」建议人的软弱和脆弱，与神是灵对照。「凡」不是指毫无例外的所有的人（NAB，NASB 作「凡人类」；NLT 作「所有人」），而是所有种族阶层一视同仁（NCV）。

⁹⁵ 原文作「你们的老人要梦见梦」。

⁹⁶ 或作「诸天上」。原文 **שָׁמַיִם** (*shamayim*) 可按文义为「天」或「诸天」。

⁹⁷ 原文作「要为血」，无疑的指「血色」而不是成为血般的物质。「血色」是视觉的现像——由火引发，或是熔岩、风沙或其他气象。

⁹⁸ 有的认这是性命的「得救」（NIV，NRSV，NLT），本字也建议灵意或神学性的「救贖」而非在耶和華日子的灾祸中肉身的得救。

⁹⁹ 原文作「拯救」或「逃脱」；本处或是一字两用的例子，指那些体验救贖或逃出死亡的人：「逃脱的余民」或「存活的余民」（创 32:8; 45:7; 士 21:17; 2 K 王下 19:30, 31; 赛 4:2; 10:20; 15:9; 37:31, 32; 结 14:22; 俄 1:17; 拉 9:8, 13-15; 尼 1:2; 代上 4:43; 代下 30:6）。

¹⁰⁰ 原文作「剩下的人中」。

¹⁰¹ 本处文法似有即将发生之意。

耶和華要審判列國

3:1(4:1)¹⁰²到那日那時¹⁰³，
我必使猶大和耶路撒冷流放之人¹⁰⁴歸回。
3:2 然後，我要聚集萬民，
帶他們下到約沙法谷¹⁰⁵，
在那里施行審判；
因為他們將我的百姓，就是我的產業以色列，
分散在列國中。
又分取我的地土，
3:3 為我的百姓拈阄。
他們將童子換妓女，
賣童女買酒喝¹⁰⁶。
3:4 推羅、西頓的人哪，你們為何向我這樣做¹⁰⁷？
非利士土地¹⁰⁸的人哪，你們要報復我嗎？
我必使報應速速歸到你們的頭上。
3:5 你們既然奪取我的金銀，
又將我可愛的寶物帶入你們宮殿¹⁰⁹，
3:6 並將猶大人和耶路撒冷人賣給希臘人，
使他們遠離自己的家園¹¹⁰。
3:7 我必在所賣到之地激動他們，

¹⁰² 珥 3:1 是希伯來古卷的 4:1。參 2:28 注解。

¹⁰³ MT 及 LXX 作「那些日子」；MurXII 作「那日」。

¹⁰⁴ 有古卷作 אֲשִׁיב ('ashiv) 「歸還被擄的」；另有古卷作「恢復國運」。許多英譯本依循後者，但兩釋均合文義。約珥是指 3:2-6 節猶大和耶路撒冷「流放」的居民和他們於 3:7 的回歸；2:25-26 却也形容審判的逆轉和約中的福氣的恢復。前者似乎是本處的思想。

¹⁰⁵ 本處是字句的巧用。「約沙法」(Jehoshaphat) 是希伯來文的「耶和華審判了」；下句立刻闡明。「谷」的位置不詳。許多經學者認為「約沙法谷」就是老耶路撒冷東面的「汲淪谷」(Kidron Valley)。這既是形容為將來彌賽亞審判和活動之地，許多猶大人和回教徒在本區安葬；這點可從本區的眾多墳墓看出。猶西比(Eusebius) 在 *Onomasticon* 1:10 有略為不同的見解。他認為「約沙法」「欣嫩谷」(Hinnom Valley) 中，位於老城的南面。許多現代的經學者却有另一見解，認為這谷只是寓意性的神審判之地而非真正的地名。

¹⁰⁶ 約珥生動地描寫人命不值錢的處景。人的價值只用作滿足掌控他們的惡人的私欲(摩 2:6 及 8:6)。

¹⁰⁷ 原文作「你向我做了甚么？」。

¹⁰⁸ 或作「區域」。

¹⁰⁹ 或作「廟宇」。

¹¹⁰ 原文作「境界」。

我必使报应归到你们的头上。

3:8 我必将你们的儿女卖给犹太¹¹¹，
他们必卖给远方示巴¹¹²国的人。」
这是耶和華说的。

约沙法谷的审判

3:9 当在万民中宣告说：

要预备圣战！

呼唤战士，

使一切战士上前来攻击¹¹³！

3:10 要将犁头打成刀剑，

将镰刀¹¹⁴打成戈矛¹¹⁵。

让软弱的说：「我也是战士¹¹⁶。」

3:11 四围的列国啊，

你们前来支援¹¹⁷吧，

一同在那里聚集。

耶和華啊，

差遣你的战士降临！

3:12 「让万国兴起，

上到约沙法谷；

因为我必坐在那里，

审判四围的列国。

3:13 开镰吧！因为庄稼熟了！

践踏¹¹⁸吧！因为酒醉满了！

酒池盈溢。

是的，他们的邪恶极大¹¹⁹。」

¹¹¹ 原文作「犹太诸子」。

¹¹² 「示巴」是阿拉伯商人，车队行遍阿拉伯，是有相当影响力的人。参伯 1:15; 赛 43:3; 45:14; 诗 72:10。

¹¹³ 原文作「近前来上去」。

¹¹⁴ 这是用作剪枝条用的短镰刀。

¹¹⁵ 将农具转作兵器是赛 2:4（参弥 4:3）的逆转。以赛亚描写国家太平和富有时期，兵器转用作农具。约珥所写的是预言中的冲突和审判。

¹¹⁶ 本处的软弱者可能就是没有战斗力和经验的农人。这样的人平常是不能参军的。但在约珥描述的情况下，最不可能作战的在这场最后冲突也参与了。

¹¹⁷ 原文本字只用于此处；其意不详。有的读作 עוררו ('uru)「激发」或 חוששו (khushu)「速速」。

¹¹⁸ 原文作「下去」或「践踏」。רדו (r^edu) 可能出自 ירד (yarad)「下去」，或出自 רדה (radah)（本处是「涉行」）。若是「下去」就是下到酒醉践踏葡萄。若是「涉行」就是行在葡萄上压其汁浆。

3:14 许多人，许多的人在断定谷，
因为耶和華的日子临近断定谷¹²⁰！

3:15 日月昏暗¹²¹，
星宿无光。

3:16 耶和華必从锡安吼叫；
他从耶路撒冷发声。
天地¹²²就震动。
耶和華却要作他百姓¹²³的避难所；
作以色列人的保障。

耶和華住在锡安山

3:17 你们就肯定¹²⁴我是耶和華你们的 神，
住在锡安我的圣山。

耶路撒冷必为圣洁，
征服的军队¹²⁵必不再从其中经过。

3:18 到那日，大山要滴甜酒¹²⁶，
小山要流奶¹²⁷，
犹太干涸的河床¹²⁸都有水流。
必有泉源从耶和華的殿中¹²⁹流出来，
滋润皂荚树之谷¹³⁰。

3:19 埃及必然荒凉，
以东必为凄凉的旷野，
都因向犹太人¹³¹所行的强暴，

¹¹⁹ 审判恶人的紧迫有如庄稼熟透的收割；收割者不能延误。约珥看到有一天人的邪恶到了极限，神的审判不能再延迟了（加 4:4 的「时候满足」）。

¹²⁰ 这是神圣审判官的断定，不是群众的反应。

¹²¹ 原文作「收敛」。

¹²² 或作「天」。参 2:30「天」的注解。

¹²³ 原文作「众子」。

¹²⁴ 原文作「知道」。

¹²⁵ 原文作「陌生人」或「外邦人」。文义指征服者军队的入侵。

¹²⁶ 许多英译本作「新酒」，或「甜酒」，指未发酵的酒（葡萄汁）。

¹²⁷ 这是夸张式的形容，描写葡萄的丰收（大山滴甜酒）和满山的牛羊（小山要滚奶）；同时也指 3:17 节的效应。

¹²⁸ 或作「季候性的河流」。

¹²⁹ 原文作「房屋」。

¹³⁰ 原文作「什亭谷」（*Valley of Shittim*）。这「皂荚树之谷」的位置不详。皂荚树（*acacia*）（原文是 שִׁטִּים 【*shittim*】）长在干旱之地，其他树木不能生长的地方。约珥的重点是上述的水流流到耶路撒冷邻近的最干燥荒凉之地。

在当地流了无辜人的血。

3:20 但犹大必安居到永远，
耶路撒冷必安稳到万代。

3:21 我未曾报复流血的罪，现在我要报复。
因为我是住在锡安的耶和華。

¹³¹ 原文作「（向）犹大众子的强暴」（KJV）；NAB, NIV, NRSV作「对犹大百姓的强暴行为」；这是对犹大人作的而非犹大人自作的强暴。